Pracovní překlad

č. 3312/2021-VIDE

Velvyslanectví České republiky ve Vídni projevuje úctu Spolkovému ministerstvu pro Evropské a mezinárodní záležitosti Rakouské republiky a má tu čest odkázat na verbální nótu Spolkového Ministerstva pro Evropské a mezinárodní záležitosti Rakouské republiky č. 2021-0.569.642 ze dne 13. srpna 2021, která zní následovně:

„Spolkové ministerstvo pro Evropské a mezinárodní záležitosti Rakouské republiky projevuje úctu Velvyslanectví České republiky ve Vídni a má tu čest odkázat na verbální nótu Velvyslanectví České republiky ve Vídni č. 3959-1/2018-VIDE ze dne 8. listopadu 2018 týkající se ukončení platnosti Dohody mezi Rakouskou republikou a Českou a Slovenskou Federativní Republikou o podpoře a ochraně investic.

Ve světle shora uvedeného a s odkazem na Rozsudek Soudního dvora Evropské unie v případu C-284/16, Slovenská republika v. Achmea BV z 6. března 2018, má Spolkové ministerstvo pro evropské a mezinárodní záležitosti Rakouské republiky tu čest navrhnout uzavření následující:

Dohody mezi Rakouskou republikou a Českou republikou o ukončení platnosti Dohody mezi Rakouskou republikou a Českou a Slovenskou Federativní republikou o podpoře a ochraně investic (dále jen „Dohoda o ukončení platnosti")

1. Platnost Dohody mezi Rakouskou republikou a Českou a Slovenskou Federativní republikou o podpoře a ochraně investic, podepsané 15. října 1990 ve Vídni (dále jen „Dohoda o ochraně investic") bude ukončena v souladu s ustanoveními této Dohody o ukončení platnosti.
2. Pro větší jistotu Strany výslovně souhlasí s tím, že platnost článku 11, odst. 3 Dohody o ochraně investic, který ochranu investic uskutečněných před datem ukončení platnosti prodlužuje, bude také ukončena tak, aby

neměl žádné právní účinky.

3. Tato Dohoda o ukončení platnosti nebude mít žádný vliv na již ukončená rozhodčí řízení. Tato řízení nelze znovu otevřít.

Spolkové ministerstvo pro evropské a mezinárodní záležitosti Rakouské republiky navrhuje, že v případě, že Česká republika souhlasí se shora uvedeným návrhem, tato verbální nóta společně s nótou odpovědní České republiky spolu vytvoří Dohodu o ukončení platnosti, která bude sjednána pouze v anglickém jazyce.

Dohoda o ukončení platnosti vstoupí v platnost prvního dne měsíce následujícího po datu obdržení pozdějšího oznámení Stran o tom, že byly splněny příslušné vnitrostátní postupy nezbytné pro vstup Dohody o ukončení platnosti v platnost.

Spolkové ministerstvo pro evropské a mezinárodní záležitosti Rakouské republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví České republiky ve Vídni o své hluboké úctě."

Velvyslanectví České republiky ve Vídni má tu čest oznámit, že Česká republika souhlasí s uzavřením navrhované Dohody mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o ukončení platnosti Dohody mezi Českou a Slovenskou Federativní republikou a Rakouskou republikou o podpoře a ochraně investic (dále jen „Dohoda o ukončení platnosti") a souhlasí s tím, aby verbální nóta Spolkového ministerstva pro Evropské a mezinárodní záležitosti Rakouské republiky č. 2021-0.569.642 z 13. srpna 2021 a tato verbální nóta spolu vytvořily Dohodu o ukončení platnosti, která bude sjednána pouze v anglickém jazyce.

Dohoda o ukončení platnosti vstoupí v platnost prvního dne měsíce následujícího po datu obdržení pozdějšího oznámení Stran, o tom, že byly splněny příslušné vnitrostátní postupy nezbytné pro vstup Dohody o ukončení platnosti v platnost.

Velvyslanectví České republiky ve Vídni využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Spolkové ministerstvo pro evropské a mezinárodní záležitosti Rakouské republiky o své hluboké úctě.

Vídeň, 29. září 2021

Komu:
Spolkové ministerstvo
pro Evropské a mezinárodní záležitosti Rakouské republiky
Vídeň